

# LA EPOCA

DIRECTOR:

La Sociedad  
Regeneración

EDITOR - ADMINISTRADOR:

Luis Cartín G.

Diario Católico Independiente

"Per crucem ad lucem". Con aprobación eclesiástica

OFICINA: Avenida 4a. Este, frente al Colegio Seminario

Apartado de Correos: 710

Suscripción mensual: ₡1.00

Número suelto: 5 céntimos

AÑO II

SAN JOSÉ DE COSTA RICA, DOMINGO 7 DE ABRIL DE 1912

NÚM. 279

## Cablegramas

### España

Madrid, 2.—Geoffray ha entregado á Prieto la respuesta de Francia.

Canalejas dijo que con esto quedaba desmentida la invención propalada en París.

Madrid, 2.—Si no se contestara la nota española se retiraría Geoffray. Parece que los propaladores de noticias alarmantes trataban de que España empeñaría sus cordiales relaciones con los demás gobiernos.

Espérase aquí á Porfirio Díaz. Permanecerá unos días. Fijará su residencia en España.

La tendencia de Reverter es transformar el Presupuesto.

Badajoz, 2.—Portugal ha decidido pedir á España la expulsión de los realistas portugueses, ofreciendo no consentir que los españoles hagan propaganda republicana en este país.

Barcelona, 2.—Los estudiantes del Instituto, que practican excavaciones han encontrado en un lugar que hubo termas romanas, una matrona de mármol decapitada, que depositaron en el Museo.

### Inglaterra

Manchester, 2.—El Jefe de la Labor Socialista, Mr. Tom Mann, fué arrestado en Salford, por haber estado excitando á los soldados á amotinarse para favorecer la huelga de los mineros de carbón. Será juzgado.

Londres, 2.—Hoy en la mañana, de todas partes anuncian que los mineros han reanudado sus trabajos. En Trafalgar se reunieron miles para protestar contra la prisión de Tom Mann. Se cantó la Marsellesa y flotaban banderas rojas.

Dublin, 2.—Ha habido una gran manifestación en favor del Home Rule. Se pronunciaron discursos por hombres prominentes. Las multitudes llevaban banderas verdes, con inscripciones.

### Suecia

Stockolmo, 2.—Anúncianse los maravillosos resultados en el crecimiento físico y desarrollo mental, por medio de la electricidad, por el Profesor Arhenius. En dos grupos de estudiantes colocados en idénticas piezas, pero una de ellas atravesada por alambres eléctricos de potencia y otra sin nada. Después de un semestre, los estudiantes de la pieza electrizada alcanzaron mayor crecimiento y resultaron mucho más aprovechados que los otros.

## SANTORAL

Día 7. Domingo.—San Epifanio, Obispo y mártir; San Saturnino, Obispo; Santos Donato, Rufino y compañeros mártires, y el Beato Hermán, confesor.—Según escribe el Cardenal Baronio, sólo por algunas tradiciones se sabe que San Epifanio fué Obispo y que padeció martirio en Africa. Lo refiere el Martirologio, añadiendo que los herejes se valieron de tantos ardides para atraer á Epifanio á su partido, que más le

hicieron padecer en estas controversias que con el martirio, cuyos rigores emplearon cuando, vista su inflexibilidad, y habiendo perdido toda esperanza, le colgaron de una escarpia por las espaldas, entregando su alma al Criador en este penosísimo tormento.

Reprender á los demás es muy fácil; pero mirarse bien á sí propio es muy difícil.

### Alemania

Munich, 2.—El Canciller Skkeitling pronunció un discurso en que contrastó la actitud de Estados Unidos en Méjico, que á la vez que hacen arbitraje, patrocinan empresas militares.

### Francia

París, 2.—El doctor Piery anuncia haber descubierto el microbio de la tuberculosis, que se encuentra en el sudor, haciéndola de muy fácil trasmisión; también ha descubierto el del reumatismo.

### Argentina

Buenos Aires, 2.—Una respetable comisión de señoras Argentinas encabezada por la viuda del ex-Presidente Pellegrino Quintana, salió para Asunción, Paraguay, con dinero y provisiones para socorrer á tantos necesitados. El señor Cónsul del Paraguay ha publicado una nota que dice que su gobierno ha dado un decreto de amnistía general, de manera que todos los refugiados políticos de aquí, pueden regresar á su patria.

### De China

Pekín, 2.—Descontento General al Norte de China por el predominio del Gabinete con elementos del Sur; Yuan Shi Kai está cansado de la gran responsabilidad que sobre él pesa, y desea retirarse á la vida privada, por cuya razón insiste en que se le acepte su renuncia; en caso que se le acepte desempeñará el puesto un extranjero.

### Estados Unidos

Washington, 2.—La tarifa de la lana ha causado diferencias entre los demócratas en el Congreso. El Diputado por

Colorado Mr. Ruchier, atacó el proyecto diciendo que si pasaba, arruinará los derechos de sus representados. Afirmó que los derechos de los americanos no quedan suficientemente protegidos y con números, demostró que de esa manera Sur América y Australia dominarían el Mercado Mundial. Espéranse terribles debates mañana.

Washington, 2.—Anúnciase que Roosevelt visitará Virginia Occidental y Kentucky en la semana entrante, donde pronunciará discursos en favor de su candidatura.

## ¡Resurrexit!

Hoy celebra nuestra Santa Iglesia, la gloriosa Fiesta de la Resurrección del Redentor de la Humanidad, Nuestro Señor Jesucristo.

Que bello simbolismo encierra este grandioso misterio!

El, Dios hecho hombre, el sublime mártir del Gólgota perseguido por sus virtudes, que el Pueblo Hebreo no comprendió, condenado á muerte infamante por el único delito de predicar la Verdad, practicar el Bien y libertar á la Raza Humana de la esclavitud de la culpa, cumplida la Sagrada Misión, rompe la pesada losa del sepulcro que aprisionaba su Sacro-Santo cuerpo y revive triunfante para gozar por siempre más á la diestra del Eterno Padre, las bienaventuranzas de la gloria celestial!

La Iglesia Católica Apostólica Romana, ha seguido el mismo camino que siguió en la vida, su Divino Fundador.

En sus primeras épocas sufrió persecuciones de Césares y Emperadores Romanos, que en su ignorancia y malicia intentaron en vano oponer á su avance terrorífica valla. En la plenitud de su apogeo, en la Edad Media, en los tiempos en que la Iglesia fué el Crisol de las Artes, el Emporio de las Ciencias, la

cuna de la Civilización, dos hombres á quienes faltó la Divina Gracia, lograron apartar de su recinto millares de almas. En los tiempos modernos, en que un mal entendido Racionalismo se ha apoderado de las inteligencias y la Sociedad está esclavizada por los positivismo; de dinero y la política vana, apártanse de la Iglesia los que sus preceptos son una valla á predominantes ambiciones, á exageradas vanidades; un recto constante á su nefasto modo de ser, una rémora á sus malos principios, una anatema á sus actos de recalcitrante egoísmo.

La Historia de la Humanidad, nos demuestra plenamente que las buenas ideas no desaparecen jamás: que las Santas Doctrinas no mueren á pesar de las terribles luchas que á ellas oponen los crueles enemigos del Bien Común.

La Iglesia Católica Apostólica y Romana, que es hija de Dios y como tal, es la que en sus Dogmas, Preceptos y Predicaciones se ajusta completamente á la Verdad Suma, que es la única que tiende al perfeccionamiento de la Raza Humana, no puede de ninguna manera desaparecer. Vela por ella el grandioso simbolismo de la Gloriosa Resurrección de su Divino Fundador. Y á pesar de las continuas persecuciones y luchas á que se la ha sujetado hasta el presente y sufrirá en el porvenir, siempre ha salido, sale y saldrá gloriosamente triunfante, continuándose en ella el Sublime Misterio de la Resurrección: porque así lo quiere y lo ha significado Dios, que ha hecho que la verdad sea indestructible.

Católicos de todo el mundo, no temáis: nuestra Santa Religión entonará por los siglos de los siglos el canto de la Victoria, porque en la base de sus fundamentos consta escrita por el mismo Dios, esta palabra: Resurrexit!

A SALLURTI

## Gran Velada Literario-musical

Se celebrará esta noche en el Teatro Nacional con fines piadosos y caritativos.

En ella tomarán parte varias distinguidas señoritas y debutarán tres caballeros de la sociedad: don Manuel Barrionuevo, don Aurelio Castro y don Roberto Azuola.

El programa es escogido con buen gusto artístico, y la parte musical ha sido preparada por el reputado maestro señor Castegnaro y la inteligente dama doña Zelmira Segreda de Capella.

No es difícil augurar para esta simpática fiesta numerosa y distinguida concurrencia.

Doy lecciones de guitarra y mandolina á domicilio. 25 varas al Norte de la Pulpería de Limón.—Alfredo Marchena,

## EL PROBLEMA POLITICO QUE HA DE RESOLVERSE HOY

Pendiente está la atención del público costarricense con respecto al arduo problema político acerca de la elección de diputados que hoy debe verificarse, y hay razón para ello dada la trascendencia que esto entraña para la política futura cuando se trate de elegir nuevo jefe de la nación para el próximo período de 1914 á 1918.

En manos de los señores electores está la solución, en manos de ellos, pues está el porvenir del país: que procedan por deber y por conciencia eso es lo que nosotros deseáramos, no por *compromisos* de baja especie que deprimen por completo el carácter del individuo que va á depositar su voto azuzado por intereses puramente mezquinos y que deprimen más todavía á la misma alta representación nacional, en donde debería figurar más que en ninguna otra parte, la honradez, la hombría de bien y sobretodo muy bien entendido patriotismo.

Más ya que compromisos no han faltado en la presente campaña, llamamos

seriamente la atención de los señores electores: su voto no es personal, entendiéndolo bien, él tiene que estar de acuerdo con los comitentes del pueblo que lo nombró, y si el pueblo es fernandista por ejemplo, el elector aunque no lo fuera debiera votar en ese sentido, si jimenista y él no lo es, lo racional es que debiera votar en esa forma, siempre como es natural escogiendo de cada agrupación lo mejor de lo mejor. Esto lo demanda la justicia y gran pecado sería obrar en sentido contrario.

Tengan por delante la conciencia en el momento de depositar su voto, si así hacen la resultante tendrá que ser la representación genuina del pueblo costarricense, lo contrario es proceder á lo judío, no por propia convicción y esto es triste demasiado triste, acusaría no hay duda una decadencia moral demasiado marcada.

Meditad señores electores, ante todo el deber y la conciencia; si así procedéis Dios os lo premie si no Dios y la patria os lo demanden.

## VIENDO PASAR...

Sí, señores y amigos, de *LA EPOCA*, creyente católica, y de esta época de escepticismo y crédulos absurdos, viendo yo pasar, ayer tarde, la inmensa procesión del Santo Entierro, fui llevado, en espíritu y con laborioso estudio de recuerdos, á remota contemplación de ceremonias religiosas, que vi en mejores tiempos de mi azarosa, peregrinante, larguísima existencia.

Asistí un día, en persona, á cultos religiosos sin Dios, de chinesca Pagoda; vi á escondidas, desde un alto agujero, la renovación primaveral de la vida brahmánica en el enorme templo de Delhi, y en la populosa Bangkok presencié humildes cultos búdicos al más humilde de los hombres; me cubrí doblemente, con toalla y sombrero, para entrar en la Sinagoga, rumorosa de eternas psalmodias; me descalcé á la puerta de una Mezquita, en la ciudad santa de Tetuán, para oír dentro resignado cual *muslime* infinitas *aleyas* del Corán en raudo vuelo de recitación y apenas inteligibles para quien no se las supiese de antemano....

Pero antes, mucho antes, me iniciaron en los misterios clásicos de Grecia y Roma, asistiendo, siempre en idea, á espléndidas *teorias* de Palas-Atena en su propia ciudad, sabia y guerrera, y en Roma, fuerte y poderosa, á toda clase de fiestas paganas, según los *Fastos* del mistagogo inagotable Ovidio....

Y todo ello me parece, en la realidad, verdadero juego de niños, si se compara á esto que estoy viendo pasar, por las calles de San José: todo el pueblo, de todas clases, civiles, militares, pobres y ricos, hombres y mujeres, viejos y niños, sabiamente guiados por todo el clero capitolino con sus características vestiduras y signos de su personal jerarquía, desde mitra y báculo hasta turiferarios y caudatarios.

Sí, amigos y señores míos, de todos ados y regiones del cerebro social costarricense, también traje ayer tarde á la memoria, con todo y quebrantada y entorpecida, como ya la tengo, estas durí-

simas palabras de un latín poco ciceroniano, que el primer apologista de la Iglesia dijo á los paganos de Roma; ¡"Vuestros templos están vacíos, y nosotros llenamos vuestras plazas!"

Sí, señoras y caballeros, preocupados de novedad y envueltas en ideales viejos, rotos y descosidos, de la trapería filosófica, "hijos de la viuda" prehistóricos, noveleros espiritistas y teósofos "estáis solos, en vuestras madrigueras escondidos, y los cristianos católicos no caben en las calles de vuestra capital". Viendo pasar...

SPECTATOR

## De Semana Santa

### Impresiones en conjunto

Acaba de pasar la celebración anual que el mundo católico dedica al recuerdo de la Pasión y Muerte de su divino Fundador Nuestro Señor Jesucristo.

Las funciones religiosas tanto en la Catedral como en las demás Iglesias de la ciudad, revistieron gran esplendor y se vieron en extremo concurridas.

Las Procesiones estuvieron á la altura que requiere la solemnidad del día, mereciendo especial mención la del Santo Entierro por la gran concurrencia de niñas y señoritas que en ella tomaron parte.

El público se agolpaba á las calles del tránsito y veía pasar el desfile, juntándose al mismo gran concurrencia que seguía el curso con devoción y recogimiento.

Cábenos la satisfacción de manifestar, que durante estos días, en los templos ni en las calles ha tenido que lamentarse ningún incidente desagradable: todo lo contrario, el público se ha mos-

## ALGO SOBRE EL "INFORME OFICIAL DE PONCIO PILATOS SOBRE la pasión y muerte de Jesús de Nazareth" publicado en "La Prensa Libre" el día Miércoles Santo

Al leerlo; me hizo el efecto de un bello capítulo de novela, debido á la pluma de atildado escritor español contemporáneo! ó de hermosa traducción de un fragmento de una obra retrospectiva de gran estudio; al estilo de "Quo Vadis", "Ben Hur" y tantas otras hoy en boga; que demuestran en sus autores paciente busca de datos históricos, algo difíciles de encontrar, y un conocimiento bastante aproximado á la verdad, de la época en que sucedieron los hechos que en ellas se relatan... pero, que al fin y á la postre, no pasan de ser *reconstrucciones* más ó menos hábiles, cuya veracidad no puede acreditarse por la deficiencia absoluta de datos fidedignos.

Con lo cual, mi intención es expresar, que tengo dudas, acerca de la autenticidad del autógrafo de Pilatos publicado por "La Prensa Libre".

Fúndome para ello en varios motivos. (Voy á anotar los principales).

En la pulcritud con que está redactado, y que revela cuando menos, un *arreglo* que lo desvirtúa mucho como documento histórico.

Basta solo fijarse un poco en su lectura, para ver que más que una traducción parece un trabajo original; le faltan los defectos inherentes á toda adaptación legítima y sobre todo oriunda del Latín, que tiene giros de lenguaje verdaderamente intraducibles, sobre todo, por el hipérbaton dominante en aquel clásico idioma:

Se citan en el expresado documento, hechos y campear en él, palabras frases é imágenes no usadas en aquellos tiempos.

La carta de Pilatos á Jesús, pidiéndole una entrevista, está fuera de las costumbres de la época. La palabra "cristianos" que escribe Pilatos, no se conocía entonces; empezó á usarse 25 años después de muerto Jesús, cuando las predicaciones de San Pedro en Antioquia, y los demás Apóstoles hubieron logrado adeptos. Pilatos pone en boca de Jesús, en la entrevista que dice tuvo con él, "Decid al torrente "Detenéos en la montaña"...etc que además de ser una frase moderna, no había sido usada por Jesús en ninguna de sus Parábolas anteriores, ni se adapta á su lenguaje.

Dice Pilatos: "Podía decirse con verdad que en esta ocasión todos los fantasmas de las regiones infernales se reunieron en Jerusalén". el giro de esta frase es forzosamente muy posterior á la época de Pilatos: etc. etc....

Otros datos podría citar en demostración de mi aserto, pero alargarían mucho

trado en extremo respetuoso, dando con ello evidente prueba de religiosidad y cultura.

En nuestras ediciones próximas daremos crónica detallada de las funciones celebradas en los diversos templos de la ciudad y provincias.

las dimensiones de este escrito, y el espacio de que dispongo es muy limitado.

Pasando á pruebas de otro orden. Si Pilatos hubiese tenido intención de salvar la vida al Galileo, podía haberlo retenido en su poder, con la excusa de juzgarle y castigarle como merecía el crimen de que se le acusaba; y dar tiempo á que le llegarán los refuerzos pedidos, que según manifiesta en un párrafo, llegaron el día siguiente de la crucifixión de Nuestro Señor Jesucristo.

Si Pilatos veía en las predicaciones de Jesús, un serio peligro, no solo para la Religión Judaica, sino aún para el Paganismo Romano, lo lógico es que no le viniese del todo mal, su sentencia condenatoria.

Y si como parece desprenderse del escrito, la Divina Gracia hubiese iluminado el alma de Pilatos, teniendo como aparece tener un espíritu recto de Justicia, no podía en manera alguna homologar el fallo, ni permitir la ejecución que su conciencia reprochaba.

Finalmente: aprecio en el conjunto del documento, aún admitiendo grandísima libertad en la traducción, un clacisismo, un atildamiento de lenguaje, que envidiarían muchos de los clásicos latinos y que no puedo en manera alguna conceder á Pilatos, de quien no ha llegado á la posteridad ningún escrito que lo haga aparecer como uno de tantos literatos de su época.

Aquella visión de la mujer de Pilatos, es digna de Sienkiewicz, y hasta parece tener alguna conexión con un bello capítulo de su preciosa novelita "Sigámosle".

Por todo lo dicho y algo más que me callo para no ser latoso, infiero que la carta de Pilatos á Tiberio César, publicada por "La Prensa Libre", es otro de tantos documentos apócrifos, que obran en todos los archivos, que á pesar de evidenciarse en muchos de ellos la *buena voluntad* de sus autores y ser hábilmente fabricados, la crítica razonada pone de manifiesto innumerables defectos, que con sobrada justicia hacen dudar de su autenticidad.

Para terminar: suplico á "La Prensa Libre" que tenga la amabilidad de manifestarme, si la sabe, la procedencia de tan bello escrito, y cómo le consta que existe en los archivos del Vaticano; esperando que el apreciable colega, no tomará á mal esta pregunta, formulada sin el más mínimo afán de molestarle, y si, por mi afición á estos estudios y á la crítica.

PETRONIUS

**VENDO** doce manzanas plantadas de café y plátanos en buen estado sitas en Santa Bárbara de Pavas. SALOMÓN V. ESCALANTE.

**DE OPORTUNIDAD.**—A dos horas de esta ciudad, en jurisdicción de Tres Ríos, se vende un potrero que consta como de 23 manzanas, en terreno más ó menos llano y con magnífica agua. Para informes, dirigirse al apartado 260.

## Vino Moscatel Legítimo para consagrar

de los P. P. Blancos de Africa.—Aprobado por la Curia Eccl., con la carta siguiente:

San José de Costa Rica, Marzo 24 de 1903.

En vista del certificado extendido por el jefe de la Explotación Vitícola de los P. F. Blancos de Africa, Rev. P. Roume, y aprobado por el Ilmo. Señor Obispo de Pacondo, León Livinhac; el Reverendísimo Señor Obispo de esta Diócesis tiene como legítimo para consagrar el Vino Muscat de los referidos Padres y que vende la casa de don Antonio Lehmann.

Los originales de estos documentos están en la Agencia para Costa Rica.

**Antonio Lehmann, San José.**

## Culto del idioma

Un folleto de 50 páginas, recibido con bastante retraso y que tengo á la vista, trae por título: «Recuerdo de la Fiesta inaugural del *Círculo Literario Hispano* de Nueva York, celebrada el 4 de abril de 1911 en el *Salón Astor Gallery* del Waldorf-Astoria».

Lo cual ya puede dar clara idea de la grandeza mundana que reviste el acto, así como también del espléndido culto que se inaugura, mayormente si se repara, á vuelta de hoja, en el escudo y empresa adoptados por dicha asociación.

Dentro de un elegante óvalo con el nombre y lugar del Instituto, está el *girasol* que vieron aquí nuestros padres, con esta leyenda *LVCEM ASPICIO*, que apenas podemos ya entender, ni siquiera leer nosotros, gracias á la pedagogía barbarizante de que se ha valido la *invidia olympica*, para «disminuirnos de cabeza» á los nuevos.

Mataron y enterraron la «Universidad de Santo Tomás»,—y de ello se jactaron con pueril impudencia—en vez de ponerla al día como era razonable y patriótico; y luego después, por más de un cuarto de siglo, han mimado una «escuela primaria superior», con el clásico y absurdo nombre de *Liceo*, que uno de estos días pasados estuvo á punto de acabar *trágicamente*, como dicen, con el Director de quien ya oficialmente se había librado la superioridad pedagógica y disciplinaria, ó disciplinante...

Muy bien parece al mal estudiante infrascrito, que su ex-colegial *Magón* haya alzado de este pobre suelo el girasol caído, y se lo lleve adonde puedan entender y practicar su leyenda. Pues acá ya es cosa averiguada que la andante Pedagogía no puede ostentar otro mote que *RASTREA MI SUERTE*, con la *esparraguera* por empresa, de Espartafilardo del Bosque... si bien podría, en las circunstancias presentes, añadirse á la «era de espárragos» una trepadora *enredadera*. No faltaría un *Fernández de Bethen-*

*court* que viniese á explicarnos el *misticante* simbolismo de «espárragos y enredadera», con relación á nuestra enseñanza nacional y sus aguanosas cosechas.

En cambio, es muy sustancioso, aunque breve, el Prólogo del Cuadernito que acabo de leer y que ojalá leyeran, asimismo, y siguieran su ejemplo «todos los que en el sonoro lenguaje castellano expresan sus ideas é ideales»... A la prensa se ofrece, con respeto y especialmente, «la primera manifestación de vida que al mundo ha dado esta sociedad» del *Círculo Literario Hispano*. El cual se fundó el 22 de diciembre de 1910, «para honrar el idioma hermoso é inimitable que nació en Castilla, y á los hombres que han expresado sus afectos y demás emociones del alma en esa lengua rica y flexible que es expresión severa de lo bello y obra espléndida del humano ingenio».

No sé si nuestra prensa diaria ha leído ese Prólogo y «las páginas que le siguen»; pero tampoco parece que, en general, sientan sus mantenedores «gran cariño» por el idioma patrio...

Ya entraremos en materia.

ZAFADO DEL COLEGIO

## NOTAS

Cábenos la satisfacción de haber ofrecido á nuestros lectores todos y muy particularmente á los amantes de la música, la preciosa «Meditación» para órgano compuesta por el Cristiano Artista don Emmanuel J. García que repartimos con nuestra última edición.

Sin temor de equivocarnos, podemos afirmar que ese trozo, inspirado en una frase musical sublime del *Gloria Laus et honor*, que canta la Santa Iglesia en los Oficios del Domingo de Ramos, conmemorando la entrada triunfal de Cristo Rey en Jerusalén, es una de las más bellas escritas por el inteligente artista, reconocido por sus esfuerzos musicales, como uno de los primeros, hoy por hoy, entre los residentes en Costa Rica.

Sin haber salido del país y sólo con su extraordinaria laboriosidad se ha conquistado ese puesto. Toca el órgano y el piano con maestría; dirige con verdadero acierto; domina la música eclesiástica mejor que ningún otro; sus composiciones son irreprochables en el sentido artístico, especialmente en la música seria eclesiástica.

## Hijas de Santa Isabel de Hungría

Número premiado en la rifa de 100 colones

del 24 de Marzo

1240

La hermosa composición q' hoy publicamos, litografiada en los talleres que están á cargo de don Luis Cartín, será ejecutada en el ofertorio de la Misa Pontifical de hoy y en el rosario que se cantará esta tarde en la Santa Iglesia Catedral en el intermedio entre el sermón y la Bendición con el Santísimo.

## Rasgo sublime

El martes anterior, celebrábase las exequias de la finada doña Escolástica de Arias, esposa del amable viejo artista don Pedro M<sup>a</sup> Arias.

Como tributo de cariño habíase dado cita varios músicos de la ciudad para prestar sus servicios.

Cantábase el Ofertorio de «Gaudioso».

Antes de ejecutar el precioso solo recitado: *hostias et preces tibi laudis offerimus pro animabus etc.* pálido y lloroso reclama don Pedro M. Arias el derecho de cantarlo como última palpación de cristiano amor á su finada esposa.

Hacerlo desistir fué imposible.

Con voz vibrante, profundamente dramática y con el alma en cada una de las notas, canta... tiene ánimo de llegar al fin del recitado y al concluirlo rompe en un sollozo...

Describir la impresión que esto causó, es imposible: al oír al esposo decir esas palabras sagradas de último amor puro á su esposa, en ocasión tan solemne, y en frase musical incomparable, todos sentimos emoción profunda y las señoritas cantatrices rompieron á llorar... El público quedó asombrado...

Fué ese un rasgo de emocionante sublimidad.

## FIESTA de la Resurrección de N. S. Jesucristo

CULTOS EN LA SANTA IGLESIA CATEDRAL

Para solemnizar como es debido esta fiesta, que es una de las más grandes de la Liturgia, porque la Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo es confirmación de nuestra Santa Fe Católica, se harán en la Santa Iglesia Catedral en este año los cultos conforme al programa siguiente:

5.30 a. m. Misa solemne y procesión de la Santa Imagen de Nuestro Señor Resucitado.

7 a. m. Misa de Comunión.

9 a. m. Solemne Misa Pontifical.

Se cantará la bellísima misa gregoriana *Lux et origo: pro tempore paschali*, por un coro de hombres acompañado por el Maestro don Emmanuel García.

En el ofertorio ejecutará el Maestro García su composición original «MEDITACION» sobre un tema de la *Domínica in Palmis*.

Después de la Misa Pontifical dará el

Ilmo. y Rumo. Señor Obispo la *Bendición Papal con indulgencia plenaria*.

Por la tarde: 6 p. m. Rosario solemne. Cantarán algunos artistas de reconocida fama. Sermón y Bendición con el Santísimo Sacramento.

Se encarece la asistencia á estos cultos religiosos, porque en este año por primera vez, se celebrará con la mayor solemnidad posible el Misterio de la Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo en la Santa Iglesia Catedral.

PARROQUIA DE LA DOLOROSA.—Actualmente se rifan á beneficio de la Cofradía del Rosario Perpetuo establecida en ese templo unos preciosos aretes de finísimos brillantes, valorados por el acreditado joyero don Francisco Müller, en \$ 850.—Se entregarán el día 30 de junio de 1912 á la persona favorecida.—Los números se venden á 10 céntimos cada uno.—Apresuraos á adquirir unos cuantos.

## Rectificación

Por equivocación involuntaria, en la reseña de los Oficios Religiosos de Semana Santa, se pusieron en San Pedro del Mojón, los que correspondían á Alajuela.

### NO SERA USTED

engañado. Que siempre hay fulleras y fraudes en abundancia, es cosa que todo el mundo sabe; pero rara vez ó nunca se encuentra que una importante casa comercial los cometa, sea cual fuere la clase de su giro. No puede haber éxito permanente de alguna clase, cuando esté basado en la mala fé ó engaño. Los que intenten los fraudes, son sencillamente tontos y pronto sufren el castigo que se merecen. Sin embargo, hay muchas personas que temen comprar ciertos artículos anunciados por temor de ser embaucados y engañados; especialmente se resisten á dar confianza á las manifestaciones que se publican sobre los méritos de ciertas medicinas. El eficaz remedio denominado la **PREPARACION de WAMPOLE** es un artículo que se puede comprar con tanta seguridad y garantía como la harina, artefactos de seda ó algodón, siempre que procedan de una fábrica con reconocida reputación. No nos convenría exagerar de manera alguna sus buenas cualidades ó representarla como con las que no le correspondan; pero tampoco necesitamos de tal ardid. Es tan sabrosa como la miel y contiene todos los principios nutritivos y curativos del Aceite de Hígado de Bacalao Puro, con Jarabe de Hipofosfitos Compuesto, Malta y Cerezo Silvestre, y cuan valiosa debe ser tal combinación de estos importantes reactivos medicinales, es cosa patente á todo el mundo. Es de inapreciable valor en casos de Anemia, Insomnio, Mala Digestión, Afecciones de la Sangre y los Pulmones. «El Dr. E. Dueñas, de Buenos Aires, dice: Tengo el gusto de manifestarles que he empleado con excelentes resultados su preparación en mis enfermos y en todos ellos he observado un resultado altamente satisfactorio.» En las Boticas,

**¿Cuál es la casa que tiene mejor**  
 surtido de artículos eléctricos, fajas para maquinarias, poleas, arados, manteados para carretas, y todo lo que el agricultor pueda necesitar para sus máquinas, etc.? La de

**Koberg & Echandi**  
 Enseguida del Banco-Anglo

Donde será Ud. bien atendido por el activo jefe y cultos empleados, quienes se encargan de mandarle hacer sus instalaciones eléctricas, y le venden, á precios sin competencia, todo lo que pueda necesitar en artículos de ferretería, accesorios para maquinarias, etc., etc.

**OSCAR HERRERA**

Abogado y Notario

Despacha en su oficina, calle 2a. Sur, número 54

**Francisco Zúñiga Molina**

Con más de 25 años de práctica como carpintero constructor, se hace cargo de todo trabajo en el ramo de carpintería, sea como Director ó como contratista. Especialidad en el conocimiento de maderas. Cuenta con el trabajo de magníficos operarios. Precios al alcance de todos.

**L. M. Castro & Co.**  
**LIBREROS**  
 Calle del Correo, frente al Palacio

Surtido de útiles de escritorio. Placas fotográficas y Tarjetas postales. El famoso Papel Bromuro "As de Trefle". Surtido de Sobres y Tarjetas de luto. Trabajos de Imprenta y Encuadernación.

**Marciano Acosta,** Abogado y Notario.—Despacha en su Oficina, frente á la Corte de Justicia.

La oficina Dental de

**Nicolás F. Meza**

se encuentra desde hace 27 años, 150 varas al Sur del Banco de Costa Rica, donde Dios primero, ofrece dejar satisfechos á sus clientes.

**Adriano Arié**  
 Pintor y decorador de casas

Importador directo de pinturas, barnices, aceites de linaza, etc., para su propio consumo. A los templos católicos que en sus trabajos de pintura necesitan de consejos ó dirección, les servirá gratuitamente.

Calle 12 Sur. ●●● Apartado 630

**250 Regalos**

Sorteados en combinación con LA LOTERIA nacional, obsequiará mensualmente á sus clientes

**La Tienda de don Narciso**



En cada compra al contado daremos UN TIQUETE numerado, QUE UD. DEBE EXIGIR. Publicada LA LISTA OFICIAL DE LA LOTERIA, daremos UN REGALO de \$ 50.00 á quien nos presente el Tiquete cuyo número sea igual al del Premio Mayor de la Loteria y \$ 1.00 por cada uno de los Tiquetes cuyas dos últimas cifras sean iguales á las dos últimas cifras del Premio Mayor referido. Vea las condiciones en cada TIQUETE.

**CERVECERIA TRAUBE**

Gran Fábrica de Cerveza, Hielo y Agua Gaseosa

La más grande y más antiuga del país. Capacidad de la

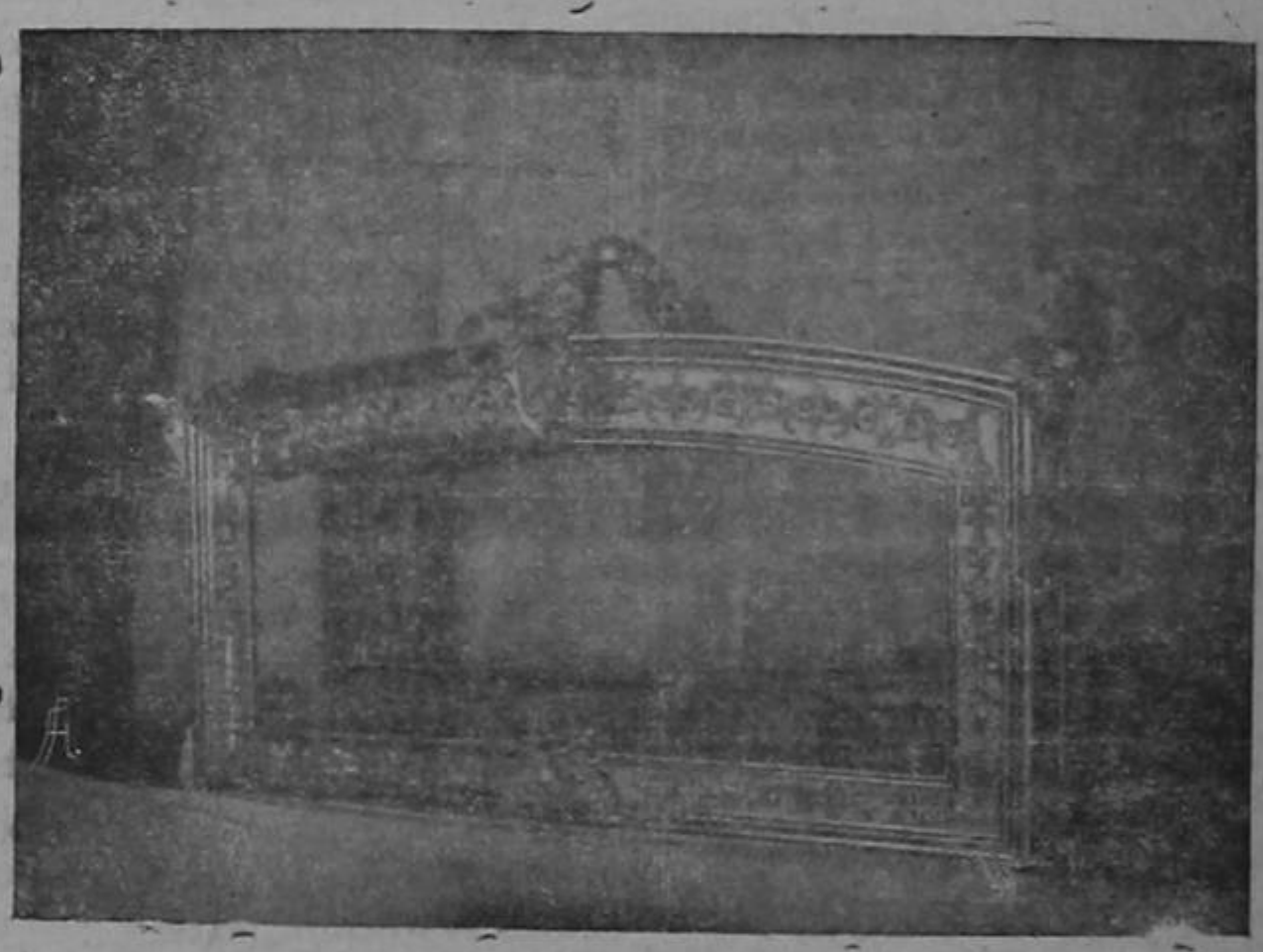
Cervecería: 30.000 hectólitros por año

PRODUCCION DE LAS MAQUINAS REFRIGERADORAS: 30 qq. al día  
 Esta Fábrica solamente emplea los mejores materiales del mundo. Malta de Olmutz, Moravia, Lúpulo de Saas, Bohemia, Esencias de las mejores fábricas inglesas y americanas. Agua potable analizada por el Laboratorio Químico Comercial. Todas las botellas se esterilizan antes de ocuparlas por medio de máquinas especiales importadas por la casa. Para la pasteurización de la cerveza embotellada, cuenta la fábrica con la mejor máquina automática patentada en los Estados Unidos. UNICA EN EL PAIS.  
 En la fabricación de las aguas gaseosas se emplea ácido carbónico líquido para lo cual dispone de la mejor máquina, única en el país. No se hace uso de polvo de mármol ni de ácido sulfúrico para la fabricación del gas.  
 Los refrescos de TRAUBE son los mejores del país.  
 La cerveza Traube es sin disputa la mejor y más sana. Invitamos al público á que visite ESTA FABRICA.

**SOLERA HERMANOS**

Tienda en Heredia

En ella se encuentran casimires de todas clase, zapatos de primera calidad elaborados únicamente para su establecimiento; artículos de fantasía para regalos, zarzas americanas; todo á precios sin competencia. Visítela Ud. que quedará satisfecho. La amabilidad y buen trato es su mayor atractivo.



Sepulcro construido para la Iglesia parroquial de Heredia en

**La Modelo**

GRAN FABRICA DE MUEBLES MOVIDA POR Fuerza motriz

Especialidad en altares, muebles finos contruidos de las mejores maderas y toda clase de trabajo de talla. Se fabrican espejos y se arreglan los que estén manchados. Trabajos artísticos. Prontitud y esmero en todos los encargos. Precios reducidos. Se garantiza todo trabajo.

**Santos Penón & Hno.**

Ap. No. 36. Frente á la Imprenta del Comercio.

**Antonio Lehmann**  
 Librería, Imprenta, Papelería, Encuadernación, Fábrica de sellos de hule

Suscripciones á Revistas y Periódicos de todo el mundo.—Se atienden especialmente las órdenes por Correo.—Unica Agencia de la máquina de escribir REMINGTON de escritura visible.—Depósito de máquinas fotográficas KODAK y sus materiales.

Apartado: 147.—Teléfono: 40.—San José y Limón.

«Tip. de SAN JOSÉ»